

Bilbao, 20 de febrero de 1.929

Señor Don

Muy señor nuestro: Teniendo necesidad de hacer un estudio acerca de algunos supuestos errores y contradicciones que se atribuyen a nuestro maestro Arana-Goiri, le suplicamos que, a la mayor brevedad que le sea posible, se sirva informarnos de su opinión respecto del cuestionario que a continuación detallamos:

1º.- En el nº 5.077 de "Euzkadi", fecha 9 del actual, decía "Elorregi" lo siguiente: "Badakit nola Arana-Goiri 'k zion bere "Lecciones de Ortografía"-n (17 eta 18) mungiarak bier, lekeitiarak bijar eta arteagarrak bijer idatzi biar dutela, vicio eta gtavísimo error, izango litzakelako danak adibidez biar, idatziko baluteke."

"Guk ezgenioke ori onesteko ainbat ziogatik. Baña ikusi zazue zer dion surrerago, ziero besteko aldera juanik, 23' garren orrialdean: "lo que procede en mi opinión" eta 25' garrenean: "lo razonable es, pues, que dentro del euskera se construyan, por de pronto, tantos dialectos como regiones hay dentro de Euskeria, que han sido políticamente distintas en la historia, y que cada uno de estos dialectos se forme con los elementos gramaticales y lexicológicos más puros que hoy se encuentran esparcidos en los diferentes subdialectos y variedades de la respectiva región".

Nosotros habíamos creído siempre, del estudio del referido libro de Arana-Goiri, que éste no ha afirmado, sino que, por el contrario, ha condenado esa proposición de que "los mungiaras deben escribir bier, los lekeitianas bijar, los arteagarras bijer, etc.", que es lo que le atribuye "Elorregi", para deducir, luego, que, más adelante, él mismo se contradice.

Lo que nosotros hemos entendido siempre, en cuanto a este caso concreto, es que todos deben escribir bijar, para que todos pronuncien bijar. Esto es lo que deducimos del estudio de todo el libro y del mismo párrafo de referencia, que textualmente dice así: "El otro vicio de confundir la ortografía con la fonética es muy semejante al anterior y tan general como él en ciertos tratadistas cuyo número es bastante considerable." "Incurre en ese vicio quien, por ejemplo, proponga que se escriba siempre biar (mañana), pues que cada bizkaino lo pronunciará según las leyes fonéticas que en su localidad se usen, y el munguiés hará bier, el lekeitiano bijar y el arteagarrero bijer: ocurrencia que solo nace de no comprender que la Fonética, que es el sistema de leyes que rige los choques de los sonidos, es, por esta razón, anterior a la ortografía, etc."

Se desea saber si del estudio de ese párrafo se deduce que Arana-Goiri propone que los munguiéses deben escribir bier, los lekeitianos bijar, etc., en cuyo caso habría contradicción con lo que luego propone, ya que a todos nos consta que no es aquello lo que quiso proponer, que es lo importante, y no si se expresó mal o bien, aunque creemos que bien y claro. De todos modos, lo que parece que a "Elorregi" le ha inducido a esa interpretación es el pues que.

2º.- Dice el mismo "Elorregi" en el nº 5.083 del referido diario, fecha 16 del actual; "Ni nago erriakin conservador bezela eta zu itz berri oien alde. Erriaren itzeri buruz,dio Arana-Goiri'k (lecciones,19,leerro zazpi-garrena) »las voces se suponen ya fijadas». Berriz ere Sabino'ren aurka-tik Euskel-Atalean sartu zeran ori,eta abar".

Párrafo de Arana-Goiri: "La ortograffía es cuestión aparte,pues consiste en transcribir gráficamente las voces:éstas se suponen ya fijadas."

Esto,a nuestro juicio,está claro. Pero si "Aranbeltz",al defender las palabras de nueva formación,va contra esa frase reproducida por "Elorregi", Arana-Goiri no sabía lo que decía al expresarse así y seguir luego formando neologismos.

Nos interesa su opinión sobre este extremo.

3º.- Hemos oido decir que Arana-Goiri no tiene razón,y se equivocó,al afirmar,en El Partido Carlista y los Fueros Vascos,página 102,último párrafo,lo que sigue: "Luego, D. Carlos tiene derecho a ser Rey de Gipuzkoa? No. Porque: 1º) dejó de serlo de hecho el año 76,y dejando de serlo de hecho no puede adquirir el derecho hasta que los mismos gipuzkoanos vuelvan a otorgárselo;"

Aun cuando por ahora no hayamos de hablar de eso,nos interesa saber su opinión.

De todos los demás supuestos errores que de Arana-Goiri se han sacado hasta la fecha,ya hablaremos nosotros.

Puede Vd. contestarnos a las tres preguntas o a cualquiera de ellas que le interese más.

En espera de sus prontas noticias le anticipamos las gracias y quedamos suyos affmos. en Jel.